

**Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico**  
***Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung***

# **ASSEGNI AL NUCLEO FAMILIARE E PRESTAZIONI PREVIDENZIALI**

## **FAMILIENGELDER UND VORSORGELEISTUNGEN**

**Bolzano – Bozen 14.10.2016**

**AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL**



**PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE**

# Contenuto

## *Inhalt*

- Assegno provinciale al nucleo familiare
- Assegno regionale al nucleo familiare
- Assegno statale al nucleo familiare
- Assegno statale di maternità
- Assegno provinciale al nucleo familiare +
- Contributi per la copertura previdenziale dei periodi di cura ai figli e ai familiari non auto-sufficienti
- *Landesfamiliengeld*
- *Regionales Familiengeld*
- *Staatliches Familiengeld*
- *Staatliches Mutterschaftsgeld*
- *Landesfamiliengeld +*
- *Rentenmäßige Absicherung Erziehungs- und Pflegezeiten*

# Assegno provinciale al nucleo familiare

Art. 9 della Legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8  
Deliberazione della Giunta provinciale 21 ottobre 2013, n. 1597

# Familiengeld des Landes

Art. 9 des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8  
Beschluss der Landesregierung vom 21. Oktober 2013, Nr. 1597

## Assegno provinciale al nucleo familiare *Familiengeld des Landes*

L'assegno provinciale al nucleo familiare è destinato alla cura e all'educazione dei figli nei primi tre anni di vita (massimo 36 mesi). Per i figli adottivi i tre anni di diritto all'assegno decorrono dalla data del provvedimento di adozione o di affidamento.

*Das Familiengeld des Landes ist für die Betreuung und Erziehung der Kinder bis zum 3. Lebensjahr vorgesehen (maximal 36 Monate). Bei einer Adoption oder Anvertraung beginnt die 3-jährige Anspruchszeit ab dem Zeitpunkt der Verordnung.*

# Assegno provinciale al nucleo familiare

## *Familiengeld des Landes*

### Requisiti

#### Figli

Figli fino al compimento del terzo anno di vita. Il figlio deve convivere con il genitore o con i soggetti affidatari e deve risultare dalla certificazione dello stato di famiglia della persona richiedente.

### Voraussetzungen

#### *Kinder*

*Kinder bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres. Das Kind muss mit dem betreffenden Elternteil bzw. mit den Pflegeeltern zusammenleben. Dies muss aus dem Familienbogen der antragstellenden Person hervorgehen.*

# Assegno provinciale al nucleo familiare

## *Familiengeld des Landes*

### Residenza

5 anni ininterrotti di residenza in Alto Adige antecedenti alla presentazione della domanda; in alternativa una residenza storica anagrafica di 15 anni di cui almeno uno immediatamente antecedente la domanda.

### Wohnsitz

*einen ununterbrochenen Wohnsitz von mindestens 5 Jahren in Südtirol; in Alternative einen historischen Wohnsitz von mindestens 15 Jahren, davon mindestens 1 Jahr ununterbrochen vor Einreichung des Gesuches.*

# Assegno provinciale al nucleo familiare

## *Familiengeld des Landes*

### Situazione economica

Le condizioni economiche dei richiedenti l'assegno sono valutate sulla base della dichiarazione unificata di reddito e patrimonio (DURP).

Il limite massimo della situazione economica è di 80.000,00 €

### *Wirtschaftliche Situation*

*Die wirtschaftliche Lage der Familiengemeinschaft wird durch die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung (EEVE) bewertet.*

*Der Höchstbetrag der wirtschaftlichen Situation der Familie beträgt 80.000,00 €*

# Assegno provinciale al nucleo familiare

## *Familiengeld des Landes*

- Le domande di assegno provinciale hanno **validità triennale**.
- Per ogni nascita, adozione o affidamento va presentata una nuova domanda
- L'ammontare dell'assegno è di **€ 200,00 al mese per figlio**.
- *Die Anträge für das Familiengeld des Landes haben **3 Jahre Gültigkeit**.*
- *Für jede neue Geburt, Adoption oder Anvertraung muss ein neuer Antrag gestellt werden.*
- *Der Betrag beläuft sich auf **200,00 € pro Monat und Kind**.*



# Assegno Regionale al nucleo familiare

Art. 3 della Legge Regionale del 18 febbraio 2005, n. 1,  
"Pacchetto famiglia e previdenza sociale" e successive modifiche

## Familiengeld der Region

Art 3 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1,  
"Familienpaket und Regionalvorsorge" in geltender Fassung

# Assegno regionale al nucleo familiare

## *Familiengeld der Region*

L'assegno regionale al nucleo familiare viene erogato a famiglie con:

- almeno 2 figli minorenni oppure
- un solo figlio fino al compimento dei 7 anni oppure
- un figlio disabile, anche se maggiorenne oppure
- un figlio minorenne con un fratello maggiorenne convivente e presente sullo stato di famiglia del richiedente

*Das Familiengeld der Region steht Familien zu mit:*

- *mindestens 2 minderjährigen Kindern oder*
- *einem einzigen Kind unter 7 Jahren oder*
- *einem behinderten Kind, auch nach dessen Volljährigkeit oder*
- *einem minderjährigen Kind mit einem/r mitlebenden volljährigen Bruder/Schwester welche/r auf dem Familienbogen des Antragstellers aufscheint.*

# Assegno regionale al nucleo familiare

## *Familiengeld der Region*

I figli ed equiparati devono **convivere** con il genitore richiedente o con i soggetti affidatari e **risultare sullo stato di famiglia** della persona richiedente.

*Die Kinder und alle soeben genannten Personen müssen mit dem antragstellenden Elternteil oder mit den Pflegeltern **zusammenleben** und **auf demselben Familienbogen aufscheinen**.*

# Assegno regionale al nucleo familiare

## *Familiengeld der Region*

### Residenza

I requisiti di residenza sono i medesimi dell'assegno provinciale al nucleo familiare (5 anni ininterrotti di residenza), con la differenza che il requisito si deve possedere in Regione e non in Provincia

### Wohnsitz

*Die Voraussetzungen bezüglich der Ansässigkeit sind die selben wie beim Familiengeld des Landes (ununterbrochener Wohnsitz von mindestens 5 Jahren), nur ist der Wohnsitz in der Region aufzuweisen und nicht nur in Südtirol.*

# Assegno regionale al nucleo familiare

## *Familiengeld der Region*

### Situazione economica

Le condizioni economiche dei richiedenti l'assegno regionale verranno valutate sulla base della dichiarazione unificata di reddito e patrimonio (**DURP**).

### *Wirtschaftliche Lage*

*Die wirtschaftliche Lage der Familiengemeinschaft für das Familiengeld der Region wird durch die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung (**EEVE**) bewertet.*

## Importo dell'assegno *Höhe der Leistung*

L'importo è variabile e dipende sia dalla composizione che dalla situazione economica del nucleo. Nel 2015 l'importo mensile medio è stato di € 110,6 (101,0 Euro per i nuclei con entrambi i genitori, 108,3 Euro per famiglie monogenitoriali e 328,2 € in presenza di figli o equiparati disabili).

*Die Höhe des Beitrags ist unterschiedlich und hängt von der wirtschaftlichen Situation der Familie ab. Im Jahr 2015 belief sich der Durchschnittsbetrag pro Monat auf 110,6 Euro. (101,0 Euro für Familien in denen beide Eltern vorhanden sind, 108,3 Euro bei Familien mit nur einem Elternteil und 328,2 Euro bei Familien, mit behinderten Kinder.*

# Assegno statale al nucleo familiare

Legge statale 448/98 art. 65 e successive modifiche

## Staatliches Familiengeld

Gesetz Nr. 448/98, Art. 65 und nachfolgende Änderungen

# Assegno statale al nucleo familiare

## *Staatliches Familiengeld*

È una misura assistenziale dello Stato a sostegno delle famiglie a basso reddito con almeno tre figli minorenni.

*Es ist eine staatliche Maßnahme zur Unterstützung von einkommensschwachen Familien mit mindestens drei minderjährigen Kindern*



# Assegno statale al nucleo familiare

## *Staatliches Familiengeld*

### Presupposti d'accesso

- Residenza in un Comune della Provincia di Bolzano
- almeno tre figli minori
- situazione economica non superiore al parametro statale ISEE di riferimento rapportato al numero di componenti il nucleo. Per l'anno 2016 il parametro massimo è pari ad Euro 8.555,99.

### Voraussetzungen

- *Wohnsitz in einer Gemeinde Südtirols*
- *mindestens drei Kinder unter 18 Jahren*
- *Die wirtschaftliche Situation der Familiengemeinschaft darf nicht die im Verhältnis zu der Anzahl der Familienmitglieder vorgesehene Schwelle übersteigen. Für das Jahr 2016 beträgt diese Schwelle höchstens 8.555 €*

## Importo dell'assegno *Höhe der Leistung*

L'ammontare dell'assegno mensile, calcolato per tredici mensilità, viene erogato in un'unica soluzione.

Misura massima dell'assegno mensile:

dal 1.1.2016 al 31.12.2016:  
importo complessivo Euro  
1.836,90 (Euro 141,30 x 13  
mesi).

*Das Familiengeld wird auf 13  
Monate berechnet und einmalig  
ausbezahlt.*

*Monatlicher Höchstbetrag:  
vom 1.1.2016 bis zum 31.12.2016:  
Gesamtbetrag 1.836,90 Euro  
(141,30 Euro x 13 Monate).*

# Assegno statale di maternità

Decreto legislativo n. 151/2001, art. 74 e successive modifiche

# Staatliches Mutterschaftsgeld

Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 151/2001, Art. 74; und nachfolgende Änderungen

# Assegno statale di maternità

## *Staatliches Mutterschaftsgeld*

- È una misura assistenziale dello Stato per le madri che non hanno diritto a nessun'altra indennità di maternità.
- L'assegno spetta a donne cittadine comunitarie e cittadine extracomunitarie in possesso del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo, residenti in Provincia di Bolzano.
- *Es ist eine Fürsorge-maßnahme des Staates für die Mütter, die keinen Anspruch auf ähnliche Leistungen haben.*
- *Das Mutterschaftsgeld erhalten alle in Südtirol ansässigen Frauen, welche die Staatsbürgerschaft eines EU-Landes besitzen, sowie Nicht-EU-Frauen, die im Besitz der Langzeit-Aufenthaltsgenehmigung sind.*

# Assegno statale di maternità

## *Staatliches Mutterschaftsgeld*

### Presupposti d'accesso

- Hanno partorito, adottato o ricevuto in affidamento a scopo di adozione un bambino.
- Non ricevono un trattamento previdenziale di indennità di maternità oppure ne ricevono uno di importo inferiore al presente assegno.
- situazione economica non superiore al valore ISEE di riferimento rapportato al numero di componenti il nucleo. Per l'anno 2016 il parametro massimo è pari ad Euro 16.954,95

### Voraussetzungen

- Das Mutterschaftsgeld setzt eine Geburt, eine Adoption oder Anvertraung vor einer Adoption voraus.
- Anrecht hat weiters, wer kein anderes Mutterschaftsgeld erhält, ausgenommen die Höhe des Gesamtbetrages liegt unter jenem, der als staatliches Mutterschaftsgeld laut Gesetz 448/98 vorgesehen ist.
- Die wirtschaftliche Situation der Familiengemeinschaft darf nicht die im Verhältnis zu der Anzahl der Familienmitglieder vorgesehene Schwelle (ISEE) übersteigen. Für das Jahr 2016 beträgt diese Schwelle höchstens 16.954,95 €

# Assegno statale di maternità

## *Staatliches Mutterschaftsgeld*

L'ammontare dell'assegno è annualmente stabilito in misura mensile da concedersi per un totale di 5 mensilità e viene liquidato in un'unica soluzione. Per le nascite avvenute nell'anno 2016 sono complessivamente **1.694,45 Euro** (338,89 € x 5)

La domanda va presentata entro sei mesi dalla nascita, dall'adozione o dall'affidamento preadottivo del figlio.

*Die Höhe des Betrages wird jedes Jahr auf Monatsbasis festgelegt; es werden 5 Monatsbeträge in einmaliger Zahlung ausbezahlt. Für Geburten im Jahr 2016 sind es insgesamt **1.694,45 Euro** (338,89 € x 5) .*

*Das Ansuchen muss innerhalb von 6 Monaten ab Geburt, Adoption oder Anvertraung vor Adoption eingereicht werden.*

# Assegno provinciale al nucleo familiare +

Delibera Giunta provinciale 23 agosto 2016, n. 923

## *Landesfamiliengeld +*

Beschluss Landesregierung vom 23. August 2016, Nr. 923

# Assegno provinciale al nucleo familiare + *Landesfamiliengeld* +

è un sostegno finanziario a favore dei nuclei familiari in cui i padri:

- svolgono un'attività lavorativa nel settore privato in provincia di Bolzano (dipendenti pubblici esclusi)
- usufruiscono del congedo parentale nei primi 18 mesi di vita del proprio figlio
- per un periodo minimo di due mesi interi continuativi
- Per i padri adottivi o affidatari i 18 mesi decorrono dalla data del provvedimento di adozione o affidamento

*ist eine finanzielle Unterstützung für Familien, in denen die Väter:*

- *im Privatsektor in der Provinz Bozen berufstätig sind (öffentliche Angestellte ausgeschlossen)*
- *die Elternzeit in den ersten 18 Monaten nach der Geburt des Kindes in Anspruch nehmen*
- *für einen Zeitraum von mindestens 2 vollen ununterbrochenen Monaten genossen haben*
- *Für Adoptiv- oder Pflegeväter beginnen die 18 Monate ab dem Zeitpunkt der Adoption/Anvertrauung*



# Assegno provinciale al nucleo familiare + *Landesfamiliengeld* +

## REQUISITI

Il richiedente deve:

- aver già presentato domanda di assegno provinciale al nucleo familiare
- possedere tutti i requisiti necessari ai fini dell'accesso all'assegno provinciale al nucleo familiare

## ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

*Der Antragsteller muss:*

- *bereits für das Familiengeld des Landes angesucht haben*
- *sämtliche Voraussetzungen für den Zugang zum Landesfamiliengeld erfüllen*

# Assegno provinciale al nucleo familiare + *Landesfamiliengeld* +

## Il padre, anche adottivo o affidatario

- deve svolgere un'attività lavorativa dipendente nel settore privato in provincia di Bolzano;
- deve aver usufruito del congedo parentale entro i primi 18 mesi di vita del proprio figlio e per un periodo minimo di due mesi interi continuativi

## *Der Vater, auch Adoptivvater oder Pflegevater*

- *muss einer im Privatsektor abhängigen Arbeit in der Provinz Bozen nachgehen;*
- *muss in den ersten 18 Lebensmonaten des Kindes für einen Zeitraum von mindestens zwei aufeinanderfolgenden vollen Monaten die Elternzeit in Anspruch nehmen*

## Assegno provinciale al nucleo familiare + *Landesfamiliengeld* +

L'assegno non spetta nel caso in cui il figlio abbia frequentato un servizio per la prima infanzia nel periodo in cui il padre ha usufruito del congedo parentale per il quale si richiede il contributo integrativo.

*Die Leistung steht dem Vater nicht zu, wenn das Kind im Zeitraum, in dem er die Elternzeit in Anspruch genommen hat, für die man den Zusatzbeitrag beantragt, einen Kleinkinderbetreuungsdienst in Anspruch genommen hat.*

## Assegno provinciale al nucleo familiare + *Landesfamiliengeld* +

**Per quanto tempo si riceve il contributo integrativo?**

Per un periodo **minimo di 2** e un periodo **massimo di 3** mesi interi continuativi di godimento del congedo parentale.

***Wie lange hat man Anspruch auf den Zusatzbeitrag?***

*Für einen Zeitraum von **mindestens 2 und höchstens 3** aufeinanderfolgenden vollen Monaten, in denen der Vater die Elternzeit in Anspruch nimmt.*

# Assegno provinciale al nucleo familiare + *Landesfamiliengeld* +

Importo	<i>Betrag</i>	Retribuzione durante il congedo parentale*	<i>Entlohnung während der Elternzeit*</i>
800 €			nessuna/keine
400 €			30%
600 €			parziale/teilweise

\*in riferimento al periodo richiesto

\*in Bezug auf den angefragten Zeitraum

# Assegno provinciale al nucleo familiare + *Landesfamiliengeld* +

Il contributo può essere richiesto per i congedi parentali relativi a nascite avvenute dal

**1° gennaio 2016 al 31 dicembre 2018**

*Der Zusatzbeitrag kann für Elternzeiten, die für Geburten ab dem  
**1. Jänner 2016 bis zum 31. Dezember 2018**  
in Anspruch genommen wurden, beantragt werden.*

# Assegno provinciale al nucleo familiare + *Landesfamiliengeld* +

## Termini di presentazione

La domanda può essere presentata a partire dalla data in cui il padre ha **terminato il congedo** parentale per il quale si richiede il contributo integrativo e **non oltre 90** giorni da tale data.

## *Einreichtermine*

*Der Antrag kann ab dem Datum gestellt werden, an dem der Vater die **Elternzeit beendet** hat, für die man den Zusatzbeitrag beantragt, **nicht jedoch später als 90 Tage** ab diesem Datum.*

# Assegno provinciale al nucleo familiare + *Landesfamiliengeld* +

...in conclusione

L'assegno provinciale al nucleo familiare è la **prestazione principale**, quindi:

Se l'assegno provinciale al nucleo familiare viene rigettato/revocato, si perde anche il diritto al contributo integrativo

...zu guter Letzt

*Das Landesfamiliengeld ist die **Hauptleistung**,*

*das heißt:*

*Wenn das Familiengeld des Landes zurückgewiesen/widerufen wird, so verliert man auch den Anspruch auf den Zusatzbeitrag*



# **Contributo per la copertura previdenziale dei periodi di cura ai figli e ai familiari non autosufficienti**

Legge regionale 18.2.2005, n. 1, artt. 1 e 2

## ***Rentenmäßige Absicherung Erziehungs- und Pflegezeiten***

Art. 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 18.2.2005, Nr. 1

# Copertura previdenziale dei periodi di cura ai figli

## *Rentenmäßige Absicherung Erziehungszeiten*

### Presupposti d'accesso 1/3

Per accedere al contributo è necessario:

- prendersi cura di un figlio, minore di 3 anni, ovvero entro 3 anni dalla data di adozione o affidamento, convivente con la richiedente e risultante sullo stato di famiglia, (in caso di lavoratrici part-time fino al 70% la prestazione spetta fino ai 5 anni del bambino o entro i 5 anni dalla data di adozione o affidamento);

### Zugangsvoraussetzungen 1/3

*Um den Beitrag zu erhalten muss man:*

- *ein Kind unter drei Jahren, bzw. drei Jahre ab dem Datum der Adoption oder Anvertraung, das zusammen mit der/m AntragstellerIn wohnt und auf dem selben Familienbogen aufscheint, pflegen ( für Teilzeitangestellte unter 70% ein Kind unter fünf Jahren, bzw. fünf Jahre ab dem Datum der Adoption oder Anvertraung);*

# Copertura previdenziale dei periodi di cura ai figli

## *Rentenmäßige Absicherung Erziehungszeiten*

### Presupposti d'accesso 2/3

- essere residente da almeno 5 anni nella regione Trentino-Alto Adige o in alternativa avere una residenza storica di 15 anni, di cui almeno uno immediatamente antecedente la domanda;
- aver goduto interamente delle maternità previste per legge;
- non essere dipendente di pubbliche amministrazioni;
- non essere titolare di pensione diretta;

### Zugangsvoraussetzungen 2/3

- *seit mindestens 5 Jahren in der Region Trentino-Südtirol oder eine 15-jährige historische Ansässigkeit, das dem Antrag vorausgehende Jahr aber mit ständigem Aufenthalt ansässig sein;*
- *den gesetzlich vorgesehenen Elternurlaub genossen haben;*
- *in der Privatwirtschaft tätig sein (öffentliche Angestellte sind ausgeschlossen);*
- *keine direkte Rente beziehen;*

# Copertura previdenziale dei periodi di cura ai figli

## *Rentenmäßige Absicherung Erziehungszeiten*

### Presupposti d'accesso 3/3

- nel periodo per il quale si fa domanda non può aver avuto copertura previdenziale figurativa (es. indennità di disoccupazione, congedo parentale anche per altri figli).
- Il figlio **non può essere iscritto in un servizio per la prima infanzia** (eccezione: lavoratrici dipendenti part-time).

### Zugangsvoraussetzungen 3/3

- *keine figurative Rentenabsicherung (z.B. Arbeitslosenunterstützung, Elternurlaub auch auf andere Kinder bezogen) haben.*
- *Das Kind darf **nicht einem Kinderbetreuungsdienst** eingeschrieben sein (mit Ausnahme der TeilzeitarbeiterInnen).*

# Copertura previdenziale dei periodi di cura ai figli

## *Rentenmäßige Absicherung Erziehungszeiten*

### Tipologia di copertura previdenziale

Si può ottenere questa prestazione sia per i **contributi versati all'INPS** che anche per costituire un **fondo pensione complementare**.

### *Art der Rentenversicherungsbeiträge*

*Man kann den Zuschuss sei es für die **Rentenbeiträge der NISF** wie auch für den Aufbau einer **Zusatzrente** erhalten.*

# Importi per anno per i periodi di assistenza ai figli

## Beträge pro Jahr für Erziehungszeiten

Tipo di Versamento <i>Art der Einzahlung</i>	Casalinghe <i>Hausfrauen</i>	Autonomi (parz. Astenuti) <i>Selbstständige (teilweise enthalten)</i>	Part-time fino al 70% (esclusi dipendenti pubblici) <i>Part-time bis 70% (nicht öffentliche Angestellte)</i>
Versamenti volontari INPS <i>Freiwillige Beiträge NISF</i>	7.000 €		3.500 €
Versamenti obbligatori INPS <i>Pflichtbeiträge NISF</i>		3.600 €	
Fondo pensione <i>Zusatzfonds</i>	4.000 €	3.600 €	2.000 €
Contributi INPS e fondo pensione <i>Beiträge NISF und Zusatzfonds</i>	4.000 €	3.600 €	2.000 €

# Periodi di cura familiari non autosufficienti

## *Pflegezeiten*

### Presupposti d'accesso:

Per accedere al contributo è necessario:

- Prendersi cura di un familiare al 2°, 3° o 4° livello di non autosufficienza, oppure
- curare un familiare minore di 5 anni con un grado di invalidità di almeno 74%

### Zugangsvoraussetzungen

*Der/die AntragstellerIn muß:*

- *einen Familienangehörigen in der 2., 3. oder 4. Pflegestufe betreuen, oder*
- *einen Familienangehörigen unter 5 Jahren mit einem Invaliditätsgrad von mindestens 74% betreuen*

# Periodi di cura familiari non autosufficienti

## *Pflegezeiten*

### Condizioni particolari:

- Il godimento della legge 104 esclude la possibilità di usufruire della prestazione secondo art. 2, LR 1/2005
- Anche i dipendenti pubblici con contratto part-time fino al 70% possono ottenere il contributo per il periodo di cura dei familiari non autosufficienti

### *Besonderheiten:*

- *Der Genuss des Gesetzes 104 schließt die Möglichkeit aus den Beitrag laut Art. 2, RG 1/2005 zu erhalten*
- *Auch öffentliche Angestellte mit einem Teilzeitvertrag bis 70% können diesen Beitrag beziehen*



# Periodi di cura familiari non autosufficienti

## *Pflegezeiten*

### **Durata della prestazione:**

La prestazione viene erogata:

- fino al 40° anno contributivo del/della richiedente
- Oltre il limite di età previsto per la pensione di vecchiaia se il/la richiedente non ha raggiunto i 20 anni contributivi

### **Auszahlungsdauer:**

*Der Beitrag wird ausgezahlt bis:*

- *zum 40. Beitragsjahr des/der AntragstellerIn*
- *über das vorgesehene Alter für die Altersrente, wenn der/die AntragstellerIn nicht die Mindestbeitragsjahre von 20 Jahren angereift hat*

# Periodi di cura familiari non autosufficienti

## *Rentenmäßige Absicherung Pflegezeiten*

### Tipologia di copertura previdenziale

Anche il contributo per la cura dei familiari non autosufficienti è riconosciuto sia per i **contributi versati all'INPS** che per i versamenti destinati alla costituzione di un **fondo pensione complementare**.

### Art der Renten- versicherungsbeiträge

*Auch der Zuschuss für die Absicherung der Pflegezeiten kann sowohl für die **Rentenbeiträge der NISF** als auch für den Aufbau einer **Zusatzrente** bezogen werden.*

# Importi per anno per i periodi di cura di familiari non autosufficienti

## Beträge pro Jahr für Pflegezeiten

Tipo di versamento <i>Art der Einzahlung</i>	Casalinghe con minore di 5 anni <i>Hausfrauen mit Kind unter 5 Jahren</i>	Autonomi (parz. Astenuti) con minore di 5 anni <i>Selbstständige (teil. enthalten) mit Kind unter 5 Jahren</i>	Casalinghe con familiare al 2°, 3° o 4° livello <i>Hausfrauen mit Familienmitgl. 2., 3. oder 4. Pflegestufe</i>	Autonome con familiare al 2°, 3° o 4° livello <i>Selbstständige mit Familienmitgl. 2., 3. oder 4. Pflegestufe</i>	Part-time fino al 70% <i>Part-time bis 70%</i>
Contributi volontari INPS <i>Freiwillige Beiträge NISF</i>	7000 €		4.000 €		2.000 €
Contributi obbligatori INPS <i>Pflichtbeiträge NISV</i>		6.400 €		3.600 €	
Fondo pensione <i>Zusatzfonds</i>	7.000 €	6.400 €	4.000 €	3.600 €	2.000 €
Contributi INPS e fondo pensione <i>Beiträge NISF und Zusatzfonds</i>	7.000 €	6.400 €	4.000 €	3.600 €	2.000 €

# Importi e beneficiari - Anno 2015

## Beträge und Beitragsempfänger - Jahr 2015

ASSEGNI AL NUCLEO FAMILIARE - FAMILIENGELDER	BENEFICIARI EMPFÄNGER	SPESA AUSGABE
Assegno al nucleo familiare regionale - Familiengeld der Region	28.911	€ 35.903.359,00
Assegno provinciale al nucleo familiare - Familiengeld des Landes	15.543	€ 33.710.900,00
Assegno statale al nucleo familiare - Staatliches Familiengeld	1.797	€ 3.317.961,00
Assegno statale di maternità - Staatliches Mutterschaftsgeld	642	€ 1.101.392,00
<b>TOTALE - INSGESAMT</b>	<b>46.893</b>	<b>€ 74.033.612,00</b>
Contributo per la copertura previdenziale dei periodi di cura ai figli - Rentenmäßige Absicherung Erziehungszeiten	963	€ 1.793.701,00
Contributo per la copertura previdenziale dei periodi di cura ai familiari non autosufficienti - Rentenmäßige Absicherung Pflegezeiten	322	€ 802.849,00
<b>TOTALE - INSGESAMT</b>	<b>1.285</b>	<b>€ 2.596.550,00</b>

# Homepage

[www.provincia.bz.it/asse](http://www.provincia.bz.it/asse)

[www.provincia.bz.it/aswe](http://www.provincia.bz.it/aswe)

The screenshot shows the homepage of the ASWE (Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung) website. The browser window title is "Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung | Autonome Provinz Bozen - Südtirol - Windows Internet Explorer". The address bar shows "http://www.provincia.bz.it/asse". The website header includes the logo of the Autonome Provinz Bozen Südtirol and the text "Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung". The main navigation menu includes "Home", "Vorsorgeleistungen", "Zivilinvalidenleistungen", and "Pflegegeld". The central content area features a "Fragen zu den Leistungen?" section with a search bar and a list of topics under "Im Blickpunkt":

- Ab dem 1. Januar 2014 ändert sich die Wohnsitzvoraussetzung für das Familiengeld des Landes
- Ab dem 1. Januar 2014 steigt der Betrag vom Familiengeld des Landes
- Staatliches Familiengeld: Nicht-EU-Bürger mit langfristiger EU-Aufenthaltsgenehmigung
- Wohnsitz für Familiengeld der Region
- Mobilitätzulage - Abänderung des Gesetzes

The right sidebar contains contact information for ASWE, including the address (Landhaus 12, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1, 39100 Bozen), phone numbers (0471 418300, 0471 418329), fax (0471 418285, 0471 418282), email (aswe.asse@provincia.bz.it), and IBAN (IT11V06045116190000000888). The footer of the website displays "Errore nella visualizzazione della pagina." and "Intranet locale".